

ŽIVOTOPIS PROF. DR. SC. ŽELJKE FINK ARSOVSKI

Željka Fink Arsovski je rođena 17. studenog 1952. godine u Zagrebu gdje je završila osnovnu školu i jezičnu gimnaziju. Godine 1971. na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu upisala je studij Ruskog jezika i književnosti i studij Sociologije. Kao apsolventica jedan je semestar studirala ruski jezik na Filološkom fakultetu Sveučilišta u Kijevu. Tijekom i nakon studija nekoliko je puta boravila na visokoškolskim ustanovama u Rusiji i Ukrajini s ciljem usavršavanja ruskoga jezika (1975. Filološki fakultet, Kijev, Ukrajina; 1985. Pedagoški institut Gercen, Petrograd, Rusija; 1997. Filološki fakultet Sveučilišta u Petrogradu, Petrograd, Rusija). Diplomirala je 1976. godine.

Godine 1978. počela je raditi na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu pri Katedri za ruski jezik kao asistentica za ruski jezik. Završila je Poslijediplomski studij lingvistike i magistrirala na temi *Kolokvijalna urbana frazeologija u suvremenoj ruskoj pripovjedačkoj prozi*. Godine 1994. obranila je doktorsku disertaciju pod naslovom *Adjektivni frazeologizmi u ruskom i hrvatskom jeziku*.

U znanstveno-nastavno zvanje docenta izabrana je 1997., u zvanje izvanrednoga profesora 2002., u zvanje redovitog profesora 2007., a u zvanje redovitog profesora u trajnom zvanju 2012. godine. 2019. godine dodijeljeno joj je počasno zvanje *professor emeritus*.

Osnovni joj se znanstveni interesi vežu za područje frazeologije, frazeografije, leksikologije, leksikografije, sintakse, pravopisa i kontaktne lingvistike. Na studiju Ruskoga jezika i književnosti predavala je *Sintaksu ruskoga jezika* i *Frazeologiju ruskoga i hrvatskoga jezika*, *Elementarnu gramatiku ruskoga jezika*, a studentima Južne slavistike – *Leksikologiju i frazeologiju*. Šest je godina održavala seminare na Poslijediplomskom doktorskom studiju lingvistike na Filozofskom fakultetu u Zagrebu (za studente slavistike), a od akademske godine 2014./2015. održava predavanja iz *Frazeologije*. Od akademske godine 2016./2017. održava predavanja iz *Frazeologije* i na Poslijediplomskom doktorskom studiju hrvatske kulture.

Od akademske godine 1993./1994. do 2000./2001. održavala je nastavu iz kolegija *Elementarna gramatika ruskoga jezika*, *Sintaksa ruskoga jezika*, *Leksikologija i frazeologija* i na dodiplomskom studiju Ruskoga jezika i književnosti na Sveučilištu u Zadru.

Nekoliko je godina (od 2000./2001. do 2005./2006.) predavala *Frazeologiju* na Poslijediplomskom studiju lingvistike na Sveučilištu u Zadru. Na istom je sveučilištu održala ciklus predavanja iz kontaktne lingvistike u sklopu doktorskih Europskih studija (2005./2006.). Bila je suradnica i na poslijediplomskom studiju dijalektologije u Rijeci, te na poslijediplomskom doktorskom studiju lingvistike ljubljanskog i mariborskog Filozofskog fakulteta u Sloveniji.

Kao gostujući profesor održavala je predavanja na sveučilištima u Rijeci, Ljubljani, Mariboru, Sankt Peterburgu, Lavovu, Kijevu, Pragu i Innsbrucku. Bila je mentorica pri izradi diplomskih i završnih radova mnogim studentima rusistike (oko 100). Pod njezinim su mentorstvom napisana dva znanstvena magistarska rada: Ivo Fabijanić *Anglicizmi u ruskoj računalnoj terminologiji* (2003); Anita Hrnjak *Frazemi s bojom kao komponentom (na primjeru hrvatskih i ruskih frazema)* (2005) i osam doktorskih disertacija: Ivana Vidović Bolt *Frazemi sa zoonimskom sastavnicom u poljskom i hrvatskom jeziku* (komentorica: prof. dr. sc. Neda Pintarić, 2004); Barbara Kovačević *Hrvatska somatska frazeologija* (2006); Ivo

Fabijanić *Anglizmi u ruskoj i hrvatskoj ekonomskoj terminologiji* (2009); Kristian Lewis *Hrvatsko-ruski lažni prijatelji* (2012); Branka Barčot *Divlja životinja kao sastavnica u hrvatskoj, ruskoj i njemačkoj frazeologiji* (komentorica: prof. dr. sc. Marija Turk, 2014); Anita Hrnjak *Rodni elementi u hrvatskoj i ruskoj frazeologiji* (2015); Ana Vasung *Bugarski i hrvatski priložni frazemi s prostornim i vremenskim značenjem* (komentorica: izv. prof. dr. sc. Emilija Nedkova, 2015); Marija Popović *Napici u hrvatskim i ruskim poslovicama* (komentor: prof. dr. sc. Stipe Botica, 2018).

Aktivno je sudjelovala na više od 80 znanstvenih skupova u Hrvatskoj i inozemstvu (u Rusiji, Ukrajini, Bjelorusiji, Poljskoj, Češkoj, Slovačkoj, Sloveniji, Bugarskoj, Mađarskoj, Njemačkoj, Austriji, Španjolskoj, na Tajvanu).

U Hrvatskoj i inozemstvu objavila je 135 znanstvenih, preglednih i stručnih članka u stručnim časopisima i u zbornicima sa znanstvenih skupova. Osim toga autorica je jedne znanstvene knjige, priručnika iz sintakse ruskoga jezika, suautorica je devet frazeoloških rječnika, te dviju bibliografija hrvatske frazeologije. Članci (većinom izvorni znanstveni) objavljeni su u kolektivnim monografijama, zbornicima sa znanstvenih skupova, kao poglavlja u knjizi.

Od 1988. do 1996. bila je članom uređivačkog kolegija časopisa *Strani jezici*, od 2014. u uredničkom je odboru časopisa *Вестник Московского государственного областного университета* (Rusija), a od 2018. član je uredničkog odbora časopisa *Філологічні студії. Науковий вісник Криворізького державного педагогічного університету* (Ukrajina).

Recenzirala je dvadesetak znanstvenih knjiga i rječnika, te velik broj znanstvenih i stručnih članaka za stručne časopise i zbornike s međunarodnih znanstvenih skupova.

Uredila je zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa održanog u gradu Rabu 2006. godine „Slavenska frazeologija i pragmatika“ (Zagreb, 2007; suurednica Anita Hrnjak), zbornik radova posvećen Antici Menac o njezinu 90. rođendanu „Stručak riječima ispunjen“ (Zagreb, 2012), a suurednica je kolektivne monografije „Славянская фразеология в современных СМИ (публицистический дискурс)“ (Greifswald – Sankt-Peterburg – Zagreb, 2017, uz Harryja Waltera i Valerija Mokenka).

Od 1988. godine suradnica je na projektu *Proučavanje hrvatske frazeologije*, odnosno *Hrvatska frazeologija* (glavni istraživač akademkinja Antica Menac). U okviru projekata objavljivala je mnogobrojne članke na frazeološku temu, a u njihovu okviru sastavljeni su i *Hrvatski frazeološki rječnik* (2003), *Hrvatsko-ruski frazeološki rječnik* (2011) i *Hrvatski frazeološki rječnik* (2014).

Aktivno je proučavala jedan specifičan segment unutar frazeologije – frazeme s poredbenom strukturom pri čemu treba naglasiti da se interes proširio i na taj tip frazema u drugim slavenskim i neslavenskim jezicima. Željka Fink Arsovski glavna je autorica i autorica koncepcije *Hrvatsko-slavenskog rječnika poredbenih frazema* (2006) kao i *Hrvatsko-romansko-germanskoga rječnika poredbenih frazema* (2016).

Od 1991. do 2000. bila je suradnica na projektu *Jezični dodiri u neposrednom i posrednom posuđivanju* (glavni istraživač akademik Rudolf Filipović). U okviru toga projekta bavila se temom anglizama u ruskom jeziku.

Od siječnja 2007. godine voditeljica je projekta *Kontrastivno proučavanje ruskoga i hrvatskog jezika* prijavljenog pri MZOS-u. U okviru toga projekta 2008. godine zapošla-

va znanstvenu novakinju / asistenticu Branku Barčot pri Katedri za ruski jezik matičnoga Fakulteta. Po završetku tog projekta od srpnja 2014. do srpnja 2018. voditeljica je projekta *Primjena frazeološke teorije u frazeografiji* koji je financirala Hrvatska zaklada za znanost. Bila je i suradnica na potporama Sveučilišta u Zagrebu: *Animalistički frazemi u slavenskim jezicima* i *Mogućnosti leksikografske obrade animalističkih frazema u slavenskim jezicima* (voditeljica: Ivana Vidović Bolt).

Željka Fink Arsovski bila je predsjednica Organizacijskog odbora međunarodnoga znanstvenog skupa *Slavenska frazeologija i pragmatika* održanog u gradu Rabu od 17. do 19. 9. 2006.

Od 1996. godine predstavnica je Republike Hrvatske u Frazeološkoj komisiji pri Međunarodnom slavističkom komitetu.

U razdoblju od 2001. do 2004. godine Željka Fink Arsovski obnašala je funkciju prodekanice za nastavu Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. U to vrijeme, ponajviše njezinom zaslugom, uprava Filozofskog fakulteta u Zagrebu uspostavila je, obnovila i institucionalizirala stručnu i znanstvenu suradnju s prominentnim sveučilištima i drugim znanstveno-nastavnim institucijama u Ruskoj Federaciji zahvaljujući kojoj je hrvatskim studentima rusistike nakon desetak godina pauze tijekom i nakon Domovinskog rata u Hrvatskoj ponovo omogućen odlazak u neke od ruskih sveučilišnih centara, a nastavnicima odlazak na usavršavanje, znanstvene konferencije te je olakšana i razmjena stručne i znanstvene literature.

Od 2001. do 2016. obnaša funkciju predstojnice Katedre za ruski jezik. Bila je pročelnica Odsjeka za slavistiku od 1998. do 2000., a od 2012. do 2014. pročelnica Odsjeka za istočnoslavenske jezike i književnosti.

Kao voditeljica Ljetne škole Filozofskog fakulteta na Rabu (2003.–2009.) organizira i koordinira ukupno 34 programa namijenjena studentima i bivšim studentima Filozofskog fakulteta u Zagrebu, ali i polaznicima drugih fakulteta i sveučilišta u zemlji i inozemstvu s ciljem proširivanja i produbljivanja znanja stečenih na studiju.

Od siječnja 2000. do siječnja 2002. bila je potpredsjednica Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku i predsjednica njegove zagrebačke podružnice.

19. listopada 2015. dodijeljena joj je Godišnja nagrada Filozofskoga fakulteta za znanstveni, stručni i nastavni rad, suautorstvo rječnika *Hrvatski frazeološki rječnik* (2014.) i niz radova s područja frazeologije i frazeografije.

U akademskoj godini 2017./2018. dobitnica je Godišnje nagrade Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu za *Rječnik hrvatskih animalističkih frazema* (u suautorstvu s I. Vidović Bolt, B. Barčot, B. Kovačević, N. Pintarić, A. Vasung).

Članica je Upravnog odbora Društva sveučilišnih nastavnika i drugih znanstvenika u Zagrebu (od 19. 3. 2013.) te Hrvatskog filološkog društva i Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku.